Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 19:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Byli przy Jebus, gdy dzień nachylił się już bardzo, tak, że sługa powiedział do swojego pana: Chodź, proszę, skręćmy do tego miasta Jebuzytów i przenocujmy w nim.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy byli przy Jebus, dzień niemal się kończył, tak że sługa poprosił pana: Skręćmy do tego miasta Jebuzytów i tutaj przenocujmy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy byli blisko Jebus, a dzień chylił się ku końcowi, wtedy sługa powiedział do swego pana: Chodź, proszę, wstąpmy do tego miasta Jebusytów i przenocujmy w nim.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy byli blisko Jebus, a dzień się już bardzo nachylił, tedy rzekł sługa do pana swego: Pójdź proszę, a wstąpmy do tego miasta Jebuzejczyków, i przenocujmy w niem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I już byli w Jebuz, a dzień się odmieniał w noc, i rzekł sługa do Pana swego: Pódź, proszę, wstąpwa do miasta Jebuzejczyków a zostańmy w nim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy mijali Jebus, a dzień się już bardzo nachylił, rzekł sługa do swego pana: Chodź, proszę, a skręcimy do tego miasta Jebusytów i przenocujemy w nim.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy byli już przy Jebus, a dzień już się bardzo nachylił, rzekł parobek do swego pana: Pójdź, skręćmy do tego miasta Jebuzejczyków i w nim przenocujmy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kiedy byli przy Jebus, a dzień miał się ku końcowi, powiedział sługa do swojego pana: Pójdźmy, zboczmy do miasta Jebusytów i w nim przenocujmy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy pod koniec dnia znajdowali się w pobliżu Jebus, sługa rzekł do swego pana: „Skręćmy może do tego miasta Jebusytów i tam przenocujmy”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy byli właśnie przy Jebus, dzień już się bardzo nachylił [ku wieczorowi]. Dlatego sługa powiedział do swego pana: - Chodźże, zboczymy do tego miasta Jebuzytów i przenocujemy tam.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і почав мешкати при мужеві, і став йому юнак наче один з його синів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem kiedy się znaleźli pod Jebus, a dzień już się daleko posunął, sługa powiedział do swojego pana: Chodź, zajdziemy do tego jebusyckiego miasta oraz w nim zanocujemy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdy byli blisko Jebus, a światło dnia wyraźnie przygasło, sługa rzekł do swego pana: ”Chodźmy więc i zajdźmy do tego miasta Jebusytów, i zostańmy w nim na noc”.